

## District Legal Obligations to Provide a Language Instruction Educational Program (LIEP)

Date: \_\_\_\_\_

Dear Parent/Guardian(s):

Pennsylvania state law

Federal laws and court rulings require that public school districts take affirmative steps to overcome language barriers for students who are learning English so that they can learn English, participate meaningfully in their education, and access all academic content.

*Title VI of the Civil Rights Act of 1964* prohibits discrimination on the grounds of race, color, or national origin by recipients of federal financial assistance. The Title VI regulatory requirements prohibit denial of equal access to education because of student's lack of proficiency in English based on exposure to another language that is tied to their national origin.

The *Castañeda v. Pickard* case in 1981 established a three-part test to evaluate the adequacy of a district's program for EL students:

- (1) the program must be based on an educational theory recognized as sound by some experts in the field or is considered by experts as a legitimate experimental strategy;
- (2) resources and personnel must be provided in order to implement this theory effectively; and
- (3) the school district must evaluate its programs and make adjustments where needed to ensure language barriers are actually being overcome.

Our districts must adhere to these laws as well as state policies and regulations related to the education of English learners. In summary, we

- may not deny services based on English proficiency that your child would otherwise be eligible for,
- must take affirmative steps to overcome language barriers in all of our educational settings and programs so that your child can meaningfully access the academic standards and content
- must ensure that we have designed and implemented a program of instruction and support that is based on a sound theory or accepted as a legitimate experimental strategy by some experts in the field,
- must provide adequate resources to the program in order to implement the theory effectively, and
- must evaluate the program to ensure that it is effective, and
- must make adjustments to the program if it is found to be inadequate in any way.

Accordingly, our school district has implemented a program that we believe is the most appropriate to meet your child's needs. You have a right to refuse certain portions of this program, but even if you do, the district is still required by civil rights laws to provide all necessary supports that will help your child attain English proficiency and access academic content. The district is also required to assess the English proficiency of your students each year.

If you feel our district is not meeting its obligations to provide your student with an appropriate EL program, you have the right to file a complaint with the state department of education at 717-783-6595 or to file a curriculum deficiency complaint at the [PDE website](#).

## Nghĩa vụ pháp lý của khu học chánh trong việc cung cấp Chương trình giáo dục hướng dẫn ngôn ngữ (LIEP)

Ngày: \_\_\_\_\_

Kính gửi (các) quý Phụ huynh/Người giám hộ:

Thông báo này được cung cấp để quý vị biết về các quyền của con em mình liên quan đến giáo dục công lập và các dịch vụ mà khu học chánh của chúng tôi được yêu cầu cung cấp. Luật liên bang và phán quyết của tòa án yêu cầu các khu học chánh phải thực hiện các bước xác nhận nhằm giúp vượt qua rào cản ngôn ngữ cho các học sinh đang học tiếng Anh để các em có thể học tiếng Anh, tham gia thiết thực vào chương trình giáo dục và tiếp cận tất cả nội dung học tập.

*Tiêu đề VI của Đạo luật quyền công dân năm 1964* cấm phân biệt đối xử vì lý do chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia của những người nhận hỗ trợ tài chính liên bang. Các yêu cầu quy định của Tiêu đề VI nghiêm cấm từ chối việc tiếp cận giáo dục bình đẳng vì học sinh không thành thạo tiếng Anh dựa trên việc tiếp xúc với một ngôn ngữ khác gắn liền với nguồn gốc quốc gia của họ.

Trường hợp *Castañeda v. Pickard* năm 1981 đã thiết lập một bài kiểm tra ba phần để đánh giá mức độ đầy đủ của chương trình của khu học chánh dành cho học sinh EL:

- (1) chương trình phải dựa trên lý thuyết giáo dục được một số chuyên gia trong lĩnh vực này công nhận là đúng đắn hoặc được các chuyên gia coi là chiến lược thử nghiệm hợp pháp;
- (2) phải cung cấp nguồn trợ giúp và nhân sự để thực hiện lý thuyết này một cách hiệu quả; và
- (3) khu học chánh phải đánh giá các chương trình của mình và thực hiện điều chỉnh khi cần thiết để đảm bảo thực sự khắc phục được các rào cản ngôn ngữ.

Khu học chánh phải tuân thủ các luật này cũng như các chính sách và quy định của tiểu bang liên quan đến việc giáo dục của người học tiếng Anh. Tóm lại, chúng tôi

- không được từ chối các dịch vụ dựa trên trình độ tiếng Anh mà con em quý vị có thể đủ điều kiện tiếp nhận,
- phải thực hiện các bước xác nhận để vượt qua rào cản ngôn ngữ trong tất cả bối cảnh và chương trình giáo dục để giúp con em quý vị có thể tiếp cận các tiêu chuẩn và nội dung học tập một cách thiết thực
- phải đảm bảo rằng chúng tôi đã thiết kế và thực hiện một chương trình hướng dẫn và hỗ trợ dựa trên lý thuyết đúng đắn hoặc được một số chuyên gia trong lĩnh vực này chấp nhận như chiến lược thử nghiệm hợp pháp,
- phải cung cấp đầy đủ các nguồn trợ giúp cho chương trình để triển khai lý thuyết một cách hiệu quả và
- phải đánh giá chương trình để đảm bảo rằng chương trình có hiệu quả và
- phải thực hiện các điều chỉnh đối với chương trình nếu thấy không phù hợp dưới bất kỳ hình thức nào.

Theo đó, khu học chánh đã thực hiện một chương trình mà chúng tôi tin rằng là thích hợp nhất để đáp ứng nhu cầu của con em quý vị. Quý vị có quyền từ chối một số phần của chương trình này, nhưng ngay cả khi quý vị làm như vậy, thì khu học chánh vẫn phải cung cấp tất cả hỗ trợ cần thiết sẽ giúp con em quý vị đạt được trình độ thông thạo tiếng Anh và tiếp cận nội dung học thuật theo luật về quyền dân sự. Khu học chánh cũng phải đánh giá trình độ tiếng Anh của học sinh mỗi năm.

Nếu quý vị cảm thấy khu học chánh của chúng tôi không đáp ứng các nghĩa vụ trong việc cung cấp cho con em quý vị một chương trình EL thích hợp, quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại với sở giáo dục tiểu bang theo số 717-783-6595 hoặc nộp đơn khiếu nại về sự thiếu sót của chương trình giảng dạy tại [trang web PDE](#).